

# Bát Quái Côn

Poème : Traduction par HUỖNH Hùng Mai de l'école "Văn Lang võ đường"

Bát Quái Côn (le Bâton des Huit Points Cardinaux)

Phát bản linh thủ. Xà vương khai môn.  
Présenter l'arme prodige, Le serpent royal ouvre les portes

Long du điền hải. Điều thủy đặng thiên.  
Le dragon sillonne terre et mer, L'oiseau du paradis (fleur) monte vers le ciel

Xuyên sơn định trận. Nhất tướng ngũ môn.  
Traverse la montagne et se prépare au combat, Le général veille sur les cinq portes

Bát quái đồng thần. Lưỡng kê linh thủ.  
Faire corps dans les huit directions, Double protections suivies de virtuoses attaques

Vạn phụng như hoa. Bát phương loạn xạ.  
Phoenix par milliers comme un parterre de fleurs, Les huit directions, tourner en tous sens

Điều trá yến phi. Thạch thân xuất thể.  
L'oiseau feinte, l'hirondelle virevolte, Les attaques dures comme un corps de pierre

Tứ tướng hồi môn. Lão Tôn loạn đả.  
Quatre généraux retournent à la porte, Le « Vieux » attaque dans tous les sens,

Triền bàn bát quái. Độc giác chiến xa.  
Surveiller les huit directions, L'animal à une corne attaque (rhinocéros)

Bạch xà môn trận. Đơn phụng triền dương.  
Le serpent blanc excelle au combat, Le phœnix solitaire traverse le ciel

Kim thương trá thủ. Phi sa yên thạch.  
La lance d'acier simule en changeant de garde, Le sable vole par-dessus le rocher

Hoành sơn mạng nhện. Thần ngư võ thủy.  
La chaîne de montagne tisse sa toile d'araignée, Le génie des eaux

Trung hải nhất trụ. Độc linh yên bái.  
L'unique pilier au milieu des mers, salvation, L'unique génie tire sa révérence

Bái Tổ lập như tiền.  
Revenir et saluer comme à l'ouverture

- **Tên gọi:** Bát Quái Côn.

- **Nguồn gốc:** Võ Cổ Truyền Việt Nam. Tuy Hoà - Phú Yên.

Người giới thiệu và thị phạm bài Bát Quái Côn ghi bằng hình lần thứ I năm 1995 tại TP.HCM là Võ sư Trương Hùng. Đơn vị Phú Yên.

Người thị phạm bài Bát Quái Côn ghi bằng hình lần thứ II năm 2001 tại Khánh Hòa là Võ sư Trương Hùng. Đơn vị Phú Yên.

Người thị phạm bài Bát Quái Côn ghi đĩa hình lần thứ III năm 2007 tại Hà Tây là Võ sư Nguyễn Hữu Phước. Đơn vị TP.HCM.

Bài Bát Quái Côn được bình chọn trong Hội nghị chuyên môn VTCT toàn quốc lần thứ III năm 1995 tại TP HCM.

## I. Lời thiệu

### A. Nguyên văn

1. Phát bản linh thủ, xà vương khai môn
2. Long du điền hải, điều thủy đăng thiên
3. Xuyên sơn định trận, nhất tướng ngũ môn
4. Bát quái đồng thần, lưỡng kê linh thủ
5. Vạn phụng như hoa, bát phương loạn xạ
6. Điều trá yên phi, thạch thân xuất thế
7. Lão tôn loạn đả, tứ tướng hồi môn
8. Triều bàn bát quái, độc giác chiến xa
9. Bạch xà môn trận, đơn phụng triều dương
10. Kim thương trá thủ, phi sa yên thạch
11. Hoàn sơn mạng nhện, thần ngư vũ thủy
12. Trung hải nhất trụ, độc linh yên bá
13. Bái tổ sư, lập bộ như tiên.

### **B. Chú giải**

- 1.Đưa roi giơ tay, rắn chúa mở cửa
- 2.Rồng chơi ruộng biển, chim nước lên trời
- 3.Qua núi xem trận, một tướng giữ năm cửa
- 4.Tám cỡi có đồng thần, tay lạnh giữ kê
- 5.Muôn phụng như hoa, tám phương loạn bắn
- 6.Chim giỡn khói bay, người đá ra đời
- 7.Lão Tôn joạn đánh, bốn tướng về cửa
- 8.Nhìn khắp tám cỡi, chiến xa một sừng
- 9.Rắn trắng trận rồng, một chim phượng nhìn mắt Trời
- 10.Thương vàng trao tay, cát bay khỏi đá
- 11.Núi ngang có mạng nhện, cá thần mưa nước
- 12.Giữa biển một cột, một luồng như khói
13. Bái tổ sư, đứng bộ như đầu.

### **C. Phú nôm**

Tay cầm một chiếc roi linh.  
 Xà vương mở cửa bước lên diện tiên.  
 Rồng chơi ruộng muối thủ liên.  
 Như bầy vịt nước bay lên lưng trời.  
 Qua non nhìn trận hẩn hồi.  
 Một mình xông trận phá thời năm môn.  
 Thần đồng tám cỡi đứng trông.  
 Tay linh cầm gậy thẳng xông trận tiên.  
 Côn loan phụng ngả hoa nghiêng.  
 Tám phương quyết chiến ra liền thần oai.  
 Tựa hồ chim giỡn khói bay.  
 Thân hình đá tạo từ ngày thoát ra.  
 Lão Tôn tên đặc ai qua.  
 Tướng trời bốn cửa đuổi mà hồi cung.  
 Bàn đào bát quái lướt xông.  
 Chiến xa độc giác cũng không nhằm gì.  
 Bạch xà xông trận càng nguy.  
 Triều dương đơn phụng tức thì phá ngay.  
 Thương vàng đã được đổi tay.  
 Trận đồ đá dội cát bay sá gì.  
 Hoàn sơn mạng nhện khá nguy.  
 Thần ngư phun nước tức thì giặc tan.  
 Biển khơi một cột dựng sang.  
 Mới hay linh vật thiên quang tựa vào.

**Người dịch: Lão võ sư Phạm Đình Trọng - Lâm Đồng  
Hội nghị chuyên môn VTCT toàn quốc lần thứ III – 1995**

## **II. Kỹ thuật của bài quyền**

### **1. Tấn pháp**

- Trung bình tấn- Đinh tấn- Trảo mã tấn- Xà tấn- Hồ tấn- Hạc tấn- Lập tấn

## **2. Cước pháp**

- Kim tiêu cước

## **3. Côn pháp**

- Đập- Đâm- Bẩy- Vót- Đỡ- Chặn- Loan- Quét- Ém.

### **III. Điểm dừng kỹ thuật của bài- Thời gian thực hiện**

1.Vạn phụng như hoa

2.Tứ tượng hồi môn

3.Thần ngư vũ thủy

- Điểm dừng ở cuối các câu thiệu, thời gian dừng cho mỗi động tác không quá 03 giây.

- Thời gian thực hiện kỹ thuật toàn bài-tính cả thời gian dừng là 01 phút 20 giây.

### **IV. Hình ảnh tập luyện**